

# 你好

ニイハオ (こんにちは)



E-mail: [pal@yamato-kokusai.or.jp](mailto:pal@yamato-kokusai.or.jp)

<http://www.yamato-kokusai.or.jp/>

発行：公益財団法人大和市国際化協会  
〒242-0018 大和市深見西8-6-12  
発行日：2014年 10月31日 発行  
電話：046-260-5125, 5126  
発行：公益財団法人大和市国際化協会  
〒242-0018 大和市深見西8-6-12  
電話 046-260-5125, 5126  
発行日：2014年10月31日 発行

## 大和市内原有的社区巴士「のろっと」和新巴士「やまとんGO」, 你乘坐过了吗

大和市内有一些地区离车站较远而且又没有普通公交车, 为了解决这些地区相对不便的交通, 让市民能够出行方便开通了社区巴士。3月31日前实验性通车的中央林间西侧区域和相模大塚区域, 将在10月30日正式开始通车, 现在正运行的路线有“のろっと”两条路线和“やまとんGO”的两个区域。

### 社区巴士「のろっと」

无论坐到哪里全程100日元(小学生以上), 可乘坐35人的小型巴士。

上车时付费, 不能使用IC卡(Suica, PASMO等)。车内及大和电车站前的服务站出售专用回数券(一套11张1000日元)。

北部路线: 从中央林间站出发, 经月见野站, 大和市政厅・大和市立医院、绕行鹤间站、南林间站, 回到中央林间站, 又分左行线和右行线。每天运行6趟次, (周六、节日为4趟次)。

南部路线: 从大和站出发, 经由櫻丘站、高座涩谷站, 绕行市南部, 回到大和站。每天运行11趟次。

### 新社区巴士「やまとんGO」

无论坐到哪里全程150日元(小学生以上), 可乘坐12人的面包车。

上车时付费, 不能使用IC卡(Suica, PASMO等)。车内出售专用回数券(一套11张1500日元)。

中央林间西侧区域: 从中央林间出发, 绕行南林间中学以及南林间站回到中央林间站。分左行线和右行线。上午7点~下午7点之前大约以30分钟为间隔, 每天运行22趟次。

相模大塚区域: 从相模大塚站出发, 经由文冈小学、泉森, 到南林间的路线, 另有同样路径相反方向至相模大塚的路线。上午7点~下午7点之前大约以30分钟为间隔, 每天运行22趟次。

问询: 大和市政厅城建总务课  
城建调查担当  
046-260-5447 (仅限日语)

## 大和市内をはしるコミュニティバス「のろっと」・新コミュニティバス「やまとんGO」に乗ってみよう。

大和市では、駅から離れている、民間のバスが通っていないなど、公共交通の利用が不便な地域を中心に市民の皆さんの足として、コミュニティバスを運行しています。3月31日まで実験運行を行っていた中央林間西側地域、相模大塚地域が、10月30日から本格運行されるようになり、現在は全部で「のろっと」が2ルート、「やまとんGO」が2地域で運行されています。

### コミュニティバス「のろっと」

どこまで乗っても料金は100円です(小学生以上)。乗客定員は35名の小型バスです。

前払いで、支払いにICカード(Suica, PASMO等)は使用できません。専用回数券(11枚つづり1,000円)を車内、神奈中大和駅前サービスセンターで販売しています。

北部ルート: 中央林間駅を出発して、つきみ野駅、大和市役所・大和市立病院を通り、鶴間駅、南林間駅を回って中央林間駅へと戻るルート。左回り右回りがあります。一日に6便ずつ(土曜・祝日は4便ずつ)運行されています。

南部ルート: 大和駅を出発し、桜ヶ丘駅、高座渋谷駅を通過して、市の南部を回り、大和駅へと戻るルート。一日に11便が運行されています。

### 新コミュニティバス「やまとんGO」

どこまで乗っても150円です(小学生以上)。乗客定員は12名のワゴン車です。

前払いで、支払いにICカード(Suica, PASMO等)は使用できません。専用回数券(11枚つづり1,500円)を車内で販売しています。

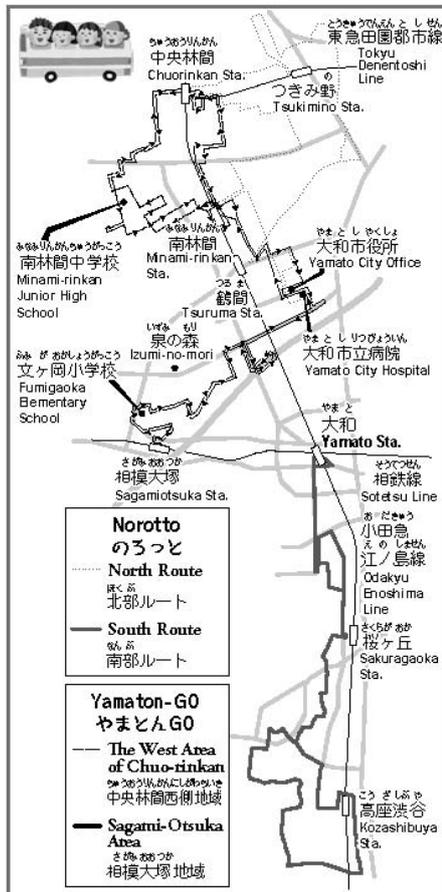
中央林間西側地域: 中央林間駅を出発して、南林間中学校や南林間駅をまわり、中央林間駅に戻るコース。右回りと左回りがあります。午前7時台~午後6時台まで、およそ30分間隔で、一日にそれぞれ22便が運行されます。

相模大塚地域: 相模大塚駅を出発し、文ヶ岡小学校、泉の森を通過して、南林間駅まで行くルートと、南林間駅を出発して、同じルートを反対にたどり相模大塚駅まで行くルートがあります。午前7時台~午後6時台まで、およそ30分間隔で、一日に22便が運行されます。

問い合わせ: 大和市役所街づくり総務課

街づくり調査担当

046-260-5447 (日本語で)





## 如果你需要办理机动车名义变更

### ～机动车检查登记事务所介绍

在接受朋友转让等情况下需要变更车主名义时，必须办理机动车检查登记事务上的转换登记手续。如果不及时办理手续的话，可能会造成有关税金、保险方面的麻烦，所以请及早办理。

#### 相模机动车检查登记事务所

(居住在相模原市、厚木市、大和市、海老名市、座间市、綾瀬市、爱甲郡的人)

地址: 〒243-0303 神奈川県爱甲郡爱川町大字中津字櫻台 7181 番地

电话: 050-5540-2037 (语音提示)

接待: 上午 8 点 45 分～11 点 45 分

下午 1 点～4 点

#### 名义人变更时所需材料

- ① 申请表
- ② 转让证明

原车主	新车主
③ 机动车检查证	⑦ 印鉴证明
④ 印鉴证明	⑧ 印章 (需实印, 如果是代理人申请则不需要)
⑤ 印章 (需实印, 如果是代理人申请则不需要)	⑨ 委托书 (盖有实印, 如是本人申请则不需要)
⑥ 委托书 (盖有实印, 如是本人申请则不需要)	⑩ 机动车保管场所证明书 (可在警察署办理)

※车牌号需变更 (接受转让配有登记事务所管辖之外地区车牌, 即相模牌号以外的车) 时还需要机动车。

※如果车检的有效期限已过期, 则不能办理名义变更手续。

※如果原车主和新车主为未成年者时则需要同意书。

※如果原车主的住址和姓名曾经有过变更时, 需要提交能证明变更的文件材料。

※手续费 登记费 500 日元

其他, 还可能会产生机动车取得税 (如果为接受转让支付了 50 万日元以上时), 车牌号取得费 (如果需要变更车牌号)。

## 自動車の名義変更をしたいなら

### ～自動車検査登録事務所のご案内

友人から車を譲り受ける場合など、車の持ち主(名義)を変更するには、自動車検査登録事務所で移転登録の手続きをする必要があります。税金・保険などでトラブルの元になることがありますので、手続きは早めに行いましょう。

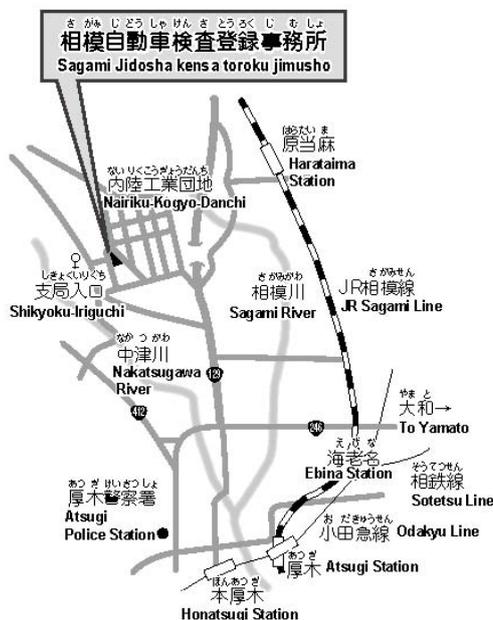
#### 相模自動車検査登録事務所

(相模原市、厚木市、大和市、海老名市、座間市、綾瀬市、愛甲郡に住所がある人)

住所: 〒243-0303 神奈川県爱甲郡爱川町大字中津字 桜台 7181 番地

電話: 050-5540-2037 (音声ガイダンス)

受付時間: 午前 8時45分から 11時45分  
午後 1時から 4時



#### 名義変更に必要な書類

- ① 申請書
- ② 譲渡証明書

前の持ち主	新しい持ち主
③ 自動車検査証	⑦ 印鑑証明書
④ 印鑑証明書	⑧ 印鑑 (実印・代理人が申請する場合は不用)
⑤ 印鑑 (実印・代理人が申請する場合は不用)	⑨ 委任状 (実印を押印・本人が申請する場合は不用)
⑥ 委任状 (実印を押印・本人が申請する場合は不用)	⑩ 自動車保管場所証明書 (警察署から証明を受ける)

※ナンバーが変わる場合 (登録事務所の管轄外の地区のナンバーが付いた自動車 (相模ナンバー以外の車) を譲り受ける場合) は自動車が必要です。

※車検の有効期限が切れている場合は、名義変更することができません。

※旧所有者・新所有者が未成年者の場合、同意書等が必要になります。

※旧所有者に住所・氏名の変更があった場合、変更したことが分かる書類などが必要になります。

※手数料 登録料 500 円

その他、自動車取得税 (車を譲りうけるのに 50 万円以上支払った場合)、ナンバープレート取得料 (ナンバーが変わる場合) がかかる場合があります。



## 致来年入学 小学生的家长们

来年入学の小学生が2008（平成20）年4月2日～2009（平成21）年4月1日出生の児童。让孩子接受教育是家长的义务。同时无论是否有签证，所有的孩子亦都有接受教育的权利。

教育委员会会向入学年龄的外国籍家长寄送题为《有关大和市立小学入学事项》的信。

如果希望入学请携带居留卡（或外国人登录证）和印章，并和孩子一起到大和市政厅二楼的大和市教育委员会学校教育课来。

如果没收到信，或是有什么不明之处，请向大和市教育委员会学校教育课（046-260-5208），或者是大和市国际化协会（046-260-5126）询问。

### 为有外国背景的儿童提供帮助的日语教室

#### ～大和预备校“日语广场”介绍

预定将要在大和市的小学入学，但日语听说还有些困难的孩子，可以到日语教室“日语广场”来学习。

如果还没有适应日本的学校文化，无论是孩子还是家长都可能会感到困惑。

“日语广场”可以教孩子们学习在日常生活以及学校经常使用的问候语等简单日语，并且可以向家长介绍日本的学校生活。

为了让孩子们和家长都不会在入学后有所困扰，应该在入学前就做好准备。

时间：2014年11月5日～2015年3月20日期间的星期三、四、五（共50次）

下午2点～下午4点

11月5（开课典礼和取向）6, 7, 12, 13, 14, 19, 20, 21, 26, 27, 28日

12月3, 4, 5, 10, 11, 12, 17, 18, 19（参观、家长会）日

1月14, 15, 16, 21, 22, 23, 28, 29, 30日

2月4, 5, 6, 12, 13, 18, 19, 20, 25, 26, 27日

3月4, 5, 6, 11, 12, 13, 18, 19, 20（参观、结业典礼）日

地点：生涯学习中心（小田急江之岛线大和站步行10分钟）

对象：居住在大和市的小学入学前儿童约20名

费用：教材费等5000日元（为50次费用，可分期）

报名：可直接或打电话到大和市政厅教育委员会指导室报名

电话：046-260-5210 FAX 046-263-9832

主办：大和市教育委员会，特定非营利活动法人日本秘鲁共生协会



协助：公益财团法人大和市国际化协会

※这项事业是大和市和特定非营利活动法人日本秘鲁共生协会的合作事业。

## 来年小学校に入学する子どもを持つ保護者の方へ

来年小学校に入学するのは、2008（平成20）年4月2日～2009（平成21）年4月1日生まれの子どもです。子どもに教育を受けさせるのは、保護者の義務です。またビザの有無にかかわらず、すべての子どもに教育を受ける権利があります。

対象年齢の外国籍の保護者には、「大和市立小学校への入学について」という手紙が教育委員会から送られています。

入学を希望する場合は在留カード（もしくは外国人登録者証）と印鑑をもって、子どもと一緒に大和市役所2階にある大和市教育委員会学校教育課まで行ってください。

手紙が届いていない場合、不明なことがある場合には、大和市教育委員会学校教育課（046-260-5208）、または大和市国際化協会（046-260-5126）までお問い合わせください。

## 外国につながる子どものための日本語教室

### ～大和プレスクール「にほんごひろば」のご案内

大和市の小学校に入学を予定していて、日本語を話したり聞いたりすることが上手にできない子どもたちは、ぜひ日本語教室「にほんごひろば」に通いましょう。

日本の学校文化に慣れていないと、子どもも保護者も戸惑うことがあるかもしれません。「にほんごひろば」では、子どもたちが日常生活や学校で使うあいさつ言葉などの簡単な日本語を勉強したり、保護者へ日本の学校生活についての説明を行ったりします。

子どもたちが小学校に入学しても、子どもも保護者も困らない様に準備しましょう。

日時：2014年11月5日～2015年3月20日まで期間内の水、木、金曜日（全50回）午後2時～午後4時まで

11月5（はじめの式とオリエンテーション）6, 7, 12, 13, 14, 19, 20, 21, 26, 27, 28日

12月3, 4, 5, 10, 11, 12, 17, 18, 19（見学、保護者会）日

1月14, 15, 16, 21, 22, 23, 28, 29, 30日

2月4, 5, 6, 12, 13, 18, 19, 20, 25, 26, 27日

3月4, 5, 6, 11, 12, 13, 18, 19, 20（見学、終わりの式）日

場所：生涯学習センター（小田急江ノ島線大和駅から徒歩約10分）

対象：小学校入学前の大和市内の子ども約20名

費用：教材費等5,000円（全50回分として、分割払い可）

申込：大和市役所教育委員会指導室まで直接または電話でお申し込みください。

電話：046-260-5210 FAX 046-263-9832

大和市下鶴間1-1-1 大和市役所2階

主催：大和市教育委員会・特定非営利活動法人日本ペルー共生協会

協力：公益財団法人大和市国際化協会

※この事業は、大和市と特定非営利活動法人日本ペルー共生協会の協働事業です。

秋季地区活动介绍 / 秋の地域お祭り案内

日程 / 日程	活动名/イベント名	会場 / 会場	主办方 / 主催者
~11月16日 (设施休馆日除外 / 施設の休館日を除く)	第6届“大和儿童绘画大奖” 第6回「やまと子ども絵画大賞」	笹倉鉄平版画展览馆 笹倉鉄平版画ミュージアム 大和市上和田 1117	笹倉鉄平版画展览馆 笹倉鉄平版画ミュージアム 046-267-8085
11月18~19日	第6届南林间小酌节 第6回南林間ちよい呑みフェスティバル	小田急江ノ島線南林間站周边 小田急江ノ島線南林間駅周辺	南林間小酌节実行委員会 南林間ちよい呑み実行委員会 046-275-0590



====国際化協会からのお知らせ====

公益財団法人大和市国際化協会の通知

有关以下活动的详情，请向国际化协会询问。

公益財団法人大和市国際化協会

電話 046-260-5126 FAX 046-260-5127

大和市深見西8-6-12 大和市役所分庁舎 2楼

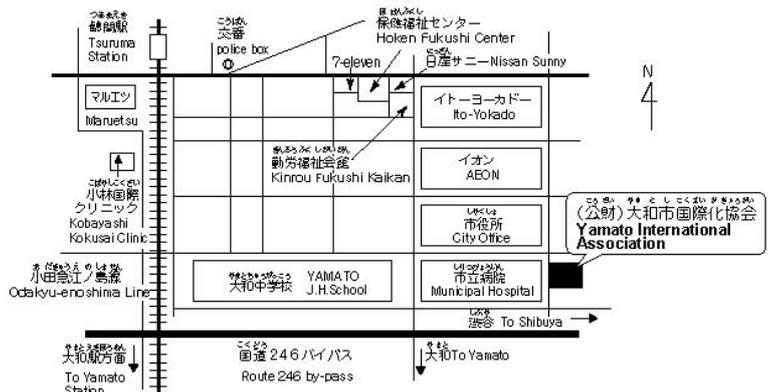
(大和市立病院东侧)

URL: <http://www.yamato-kokusai.or.jp>

毎星期一至星期五 第1、第3个星期六

(节假日除外)

上午8点30分~下午5点



招募大和市国际交流文化节实行委员会!

明年5月24日将在大和站东侧长廊举办“第10届大和国际交流文化节”

大和市国际化协会现在招募协助文化节准备工作的实行委员。委员们将一起探讨文化节当天的舞台表演和交流活动内容，为文化节出谋划策。

欢迎想交新朋友的，对交流活动感兴趣的人踊跃参加。11月22日(六)下午2点将在国际化协会(大和市立医院后面)召开第一次会议。请有兴趣的朋友打以上电话号码或邮箱联络我们。

やまと国際交流フェスティバル実行委員募集!

来年5月24日(日)に大和駅東側プロムナードで「第10回やまと国際交流フェスティバル」を開催します。

大和市国際化協会では、このフェスティバルの準備に協力していただける実行委員を募集しています。みんなでアイデアを出し合っ、当日のステージやワークショップなどの内容を考えます。

新しい友だちを作りたい方、交流イベントに興味のある方は是非参加して下さい。初回のミーティングは、11月22日(土)午後2時から、国際化協会(大和市立病院裏手)で行います。参加希望の方は、上記の電話番号か、メールアドレスにご連絡ください。

募集 NGUYEN の越南菜教室参加者

時間: 2014年11月28日(五)上午10点到12点30分

地点: 大和市保健福祉中心 3楼营养指导室

讲师: 越南出身的 NGUYEN THI MONG TRINH

内容: 一边学做越南家常菜“Banh xeo (パインセオ)”, “生春卷”, 一边听越南出身的讲师讲解越南的饮食文化和习俗。

对象: 任何人

名额: 15名

费用: 700日元

报名: 按报名顺序依次受理。(额满为止)

グエンさんのベトナム料理教室 参加者募集

日時: 2014年11月28日(金曜日)午前10時から12時30分

場所: 大和市保健福祉センター 3階栄養指導室

講師: ベトナム出身 グエン ティ モン ティンさん

内容: ベトナムの家庭料理「パインセオ」や「生春巻き」を一緒に作りながら、講師の出身国であるベトナムの食文化や習慣などについての話を聞きます。

対象: どなたでも

定員: 15名

参加費: 700円

申込み: 先着順に受け付けています。(定員になり次第締め切り)



已开设官方 Facebook.

不仅是国际化协会的信息，还将用多种语言发表大和市内的各种信息。

请点击国际化协会 HP 的 Facebook 按键登录。



公式 Facebook を始めました。

国際化協会の情報だけでなく、大和市内のいろいろな情報を多言語でお届けしていきます。

国際化協会の HP の Facebook ボタンをクリックして登録してね。